

**ЛОГИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ
МЕЖДУ ЗНАЧЕНИЯМИ ПОЛИСЕМАНТА
(НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ К ЛЕКСЕМЕ CASO)**

Л. С. Мельникова

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь, mila23elli@gmail.com*

Рассмотрены значения лексемы *caso*, представленные в словарной статье этимологического и толкового словарей итальянского языка. На основании проведенного анализа значений и обобщения представленных сведений выявлены основные аспекты описания многозначного слова. Определены семантические и причинно-следственные связи между его значениями. Сделан вывод о значимости и многогранности данного полисеманта в итальянском языке, о динамичном характере его семантики. Результаты анализа могут быть использованы в преподавании дисциплины «Лексикология (итальянский язык)».

Ключевые слова: многозначность; полисемант; словарная статья; основное значение; иерархия значений; этимология; расширение/конкретизация значения; семантические поля; причинно-следственная связь значений.

**LOGICAL-SEMANTIC RELATIONS BETWEEN THE MEANINGS
OF A POLYSEMANTIC (BASED ON THE MATERIAL
OF DICTIONARY ENTRY TO THE LEXEME CASO)**

L. S. Melnikova

*Belarusian State University,
K. Markx str., 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus, mila23elli@gmail.com*

The meanings of the lexeme *caso* presented in the dictionary entry of the etymological and explanatory dictionaries of the Italian language are considered. Based on the analysis of meanings and generalization of the presented information, the main aspects of the description of a polysemantic word are identified. etymology, main meanings, semantic fields, etc. Semantic and cause-and-effect relationships between its meanings are determined. The conclusion is made about the significance and versatility of this polysemantic in the Italian language, about the dynamic nature of its semantics. The results of the study can be used in teaching the discipline "Lexicology (Italian language)".

Key words: polysemy; polysemantic word; dictionary entry; basic meaning; etymology; expansion/specification of meaning; semantic fields; cause-and-effect relationship of meanings.

Явление полисемии как способности слова (или выражения, или вообще любого языкового знака) быть носителем нескольких значений продолжает привлекать внимание исследователей по ряду важных причин, охватывающих широкий спектр лингвистических, когнитивных и культурных аспектов [1–5]. Лингвистическая значимость полисемии проявляется в том, что ее изучение позволяет лучше осознавать организацию лексикона, принципы семантической структуры языка, а также механизмы, регулирующие значения слов и выражений. Исследование многозначности помогает понять причины появления новых слов и значений в языке и их связи с уже существующими. Полисемия показывает, как значение слова может меняться в зависимости от дискурсивного контекста, как контекст влияет на интерпретацию языковых знаков и как происходит выбор правильного значения в конкретной ситуации. Кроме того, полисемия, связанная с различными семантическими отношениями между словами (такими как синонимия, антонимия, гипонимия и гиперонимия), позволяет понять, как эти отношения структурируют лексикон языка, системность которого наиболее ярко проявляется в семантике многозначного слова.

Полисемия дает возможность использовать ограниченный набор языковых знаков для выражения широкого спектра понятий (результат когнитивной экономии, когда один и тот же знак может представлять несколько связанных концептов). Многозначность отражает процессы категоризации и концептуализации, показывая, каким образом люди систематизируют знания о мире и как эта систематизация проявляется в языке; она раскрывает влияние когнитивных механизмов на формирование новых значений слов и выражений. Создавать новое слово для каждого нового понятия требует больших когнитивных ресурсов, поэтому гораздо эффективнее расширить значение уже существующего слова путем метафорического или метонимического переноса, создавая новые смыслы, связанные с исходным значением, чтобы снизить когнитивную нагрузку на систему памяти и обработки языка.

Кроме того, полисемия – это не просто лингвистическое явление, а важный инструмент культурной коммуникации, отражения культурных особенностей, ценностей и представлений, которая дает возможность понять, как язык формируется под влиянием культуры и как культура проявляется в языке. Изучение полисемии является важной задачей для лингвокультурологии, этнолингвистики, социоллингвистики и других дисциплин, изучающих взаимосвязь языка и культуры. На интерпретацию полисемичных слов и выражений могут влиять, например, такие социальные факторы, как возраст, пол, образование и социальный статус. Многознач-

ность является важным механизмом языкового изменения, демонстрирующим то, как язык развивается и адаптируется к меняющимся потребностям общества.

Исследование полисемии необходимо также для создания точных и полных словарных статей, которые должны отражать все значения многозначного слова и связей между ними. В данном исследовании на примере статей из двух итальянских словарей представлена попытка описания значений полисеманта *caso* 'случай', с тем чтобы выявить, как особенности структуры словарной статьи отражают причинно-следственные связи между значениями. Следует отметить, что проведенный анализ логико-семантических отношений между значениями полисеманта в рамках данной работы носит интерпретативный характер, основанный в большой степени на интуиции автора, и поэтому не может рассматриваться как строго доказательный. Используемые методы исследования можно охарактеризовать как семантический анализ, основанный на логическом рассуждении, дескриптивном анализе словарных дефиниций и интроспекции.

Порядок расположения значений многозначного слова в словарной статье зависит от нескольких факторов и не имеет строгого универсального стандарта, тем не менее лексикографы руководствуются определенными принципами (этимологическим, частотным, семантическим, историческим, логическим и др.), стремясь обеспечить логическую последовательность и удобство использования словаря [6–8]. Следует отметить, что в большинстве случаев применяется комбинация нескольких принципов. Например, вначале может быть представлено наиболее этимологически близкое значение, затем наиболее частотное, а потом другие значения, соответствующие определенным семантическим полям. В целом можно сказать, что задача лексикографа – представить значения слова так, чтобы пользователь мог легко понять их взаимосвязь, эволюцию и использование. Приоритет отдается ясности и удобству, а не слепому следованию какому-либо одному принципу.

Обратимся к одному из наиболее авторитетных лексикографических источников этимологии итальянских лексем, а именно к DELI (*Dizionario etimologico della lingua italiana*), в котором значения полисеманта *caso* представлены в следующем порядке (в круглых скобках указана дата первого письменного упоминания слова):

1. '*avvenimento imprevisto, circostanza fortuita*' – неожиданное событие, непредвиденное обстоятельство (av. 1313) (здесь и далее перевод наш. – Л.М.),
2. '*punto, questione, problema, controversia*' – пункт, вопрос, проблема, противоречие (1354),

3. *'causa misteriosa e remota degli avvenimenti umani'* – загадочная и давняя причина событий в жизни людей (1505),

4. *'fatto che cade sotto il controllo medico'* – факт, который попадает под медицинское наблюдение (av. 1565),

5. *'fatto clamoroso che in genere prende il nome da chi vi è implicato'* – сенсационное событие, которое обычно называется по имени того, кто был его участником (1899),

6. *'aspetto assunto da una parola flessa, in relazione a una determinata funzione grammaticale'* – форма изменяемого слова в зависимости от определенной грамматической функции (av. 1527) [9, с. 213].

Для пользователя представленная информация отражает эволюцию семантики *caso*: данные демонстрируют, как значения слова изменялись на протяжении истории развития итальянского языка. В качестве базового и хронологически самого раннего дается понятие 'неожиданное событие' ('непредвиденное обстоятельство'), которое постепенно приобрело как более конкретные, так и более абстрактные смыслы. Так, 'пункт, вопрос, проблема, противоречие' (2) сужает значение (1), фокусируясь на негативных, требующих решения или обсуждения аспектах 'неожиданного события'. Не любое неожиданное событие является проблемой, но оно вполне может стать причиной возникновения проблемы или вопроса. Более абстрактным по сравнению с (1) и (2), является значение 'загадочная причина' (3), так как оно переходит от конкретного неожиданного события (1) и частной проблемы (2) к обобщенному представлению о судьбе как о непознаваемой силе, определяющей ход событий независимо от конкретных обстоятельств. Постоянное повторение или значимость неожиданных событий и проблемных вопросов действительно может привести к идее о предопределении.

Несмотря на то, что понятия 'вопрос', 'проблема', 'противоречие' (2) сами по себе абстрактны, значение *caso* как предмета обсуждения уже на данном этапе приобретает контекстуальную специфичность: это уже не просто абстрактное понятие, а тематическая единица в дискурсе, в зависимости от типа которого такой 'случай' может стать, например, медицинским (4). Причинно-следственная связь между значениями (1) и (4) заключается в том, что непредвиденное событие может повлечь за собой проблемы со здоровьем, именно поэтому значение (4) можно отнести к узкоспециализированному медицинскому дискурсу. Оно является более конкретным как по сравнению с (1), потому что ограничивает его медицинской сферой, так и по сравнению с (3), поскольку относится к конкретным случаям заболевания, а не к общим рассуждениям о случайности или судьбе. Несмотря на это, область применения значения (4) остается достаточно широкой, поскольку может охватывать любой факт или случай болезни.

Далее в словарной статье расположены специализированные значения, связанные с другими сферами употребления (социально-политической, лингвистической). Так, значение ‘сенсационное событие’ или ‘нашумевшее дело’ (5) является социально- и политически специализированным. Оно развивается из (1) и (2) путем акцентирования внимания на общественном резонансе, вызванном неожиданным событием или проблемой. Причинно-следственная связь: неожиданное событие или нерешенная проблема может стать сенсацией, привлекающей внимание общественности. События не просто происходят, но и становятся предметом общественного внимания и обсуждения, часто в негативном контексте (скандал, сенсация). Важно, что *caso* здесь – это событие, которое рассматривается с точки зрения его влияния на общественное мнение и репутацию. Данное значение (5) сужает как значение (1), фокусируясь на событиях, вызывающих общественный резонанс, так и значение (3), поскольку относится к конкретным событиям, а не к абстрактной идее судьбы. Оно сравнимо по уровню абстракции (или конкретизации) с (2) и (4): как и они, (5) относится к конкретным ситуациям, но добавляет аспект публичности и затрагивает проблемы не отдельного человека, а общества в целом.

Значение (6) представляет собой явно специализированный лингвистический термин, обозначающий грамматический падеж. На наш взгляд, это значение возникло из (1) посредством метафорического переосмысления понятия ‘случайное изменение’ (из-за непредвиденного события) как ‘изменение формы слова’ и его переноса в совершенно иную область знания – грамматику. В силу этого метафорического переноса сложно говорить о большей или меньшей степени конкретности/абстрактности значения (6) по сравнению с предыдущими, поскольку оно функционирует в иной понятийной плоскости.

Таким образом, анализ статьи этимологического словаря с леммой *caso* показывает, что язык находится в постоянном развитии: значения слов меняются с течением времени, порождая новые оттенки смысла. Несмотря на различия в значениях, можно проследить определенную связь между ними, предположить пути их развития и обнаружить идею случайности или неожиданности в других значениях лексемы. Например, можно допустить вероятность того, что в значении ‘вопрос/проблема’ подразумевается появление идеи проблематичности в результате определенного, но случайного стечения обстоятельств, а значение ‘давняя причина событий’ может включать идею неожиданности проявления этой причины. Достаточно позднее возникновение значения ‘сенсационности’ (1899) говорит о том, что интерес к громким скандалам и сенсациям в обществе и средствах массовой информации возрос относительно недавно и язык отразил это изменение в значении *caso*. Ранее появление у *caso* значения

‘падеж’ (ав. 1527) указывает на то, что лингвистическая наука в Италии достаточно рано начала использовать данный термин для обозначения грамматической категории.

Для более полного анализа значений полисеманта *caso* был выбран еще один авторитетный словарь (Dizionario De Mauro), доступный онлайн в новой версии, размещенной на портале Internazionale [10]. Словарь содержит около 160 тысяч статей, разделенных на 130 000 основных статей и 30 000 полирематических подстатей. Для каждого значения приводится помета (всего одиннадцать категорий), отражающая частоту и сферу его употребления: FO (*fondamentale*) – основное, фундаментальное, AU (*di alto uso*) – часто используемое, CO (*comune*) – общеупотребительное, TS (*tecnico-specialistico*) – технический термин в соответствии с областью применения, OB (*obsoleto*) – устаревшее и т.д.

В целях экономии места мы не размещаем полностью в данной статье сведения из этого словаря, ограничиваясь ссылкой на него и собственными комментариями к значениям полисеманта *caso*.

1. *Circostanza, evenienza, situazione particolare* (обстоятельство, случай, особая ситуация): наиболее общее абстрактное значение, которое можно рассматривать как исходную точку для развития других значений. Оно задает контекст для понимания случая как некоей сложившейся ситуации, образуя своего рода поле, на котором разворачиваются события и обстоятельства.

2. *Fatto, evento, vicenda* (факт, событие, происшествие): значение, вытекающее из предыдущего, поскольку факт или событие возникают в рамках определённого обстоятельства или ситуации, конкретизируя её. Факт – это манифестация обстоятельства, его проявление в реальности. Другими словами, общая ситуация служит основанием для возникновения конкретных событий. Впрочем, можно утверждать и обратное: совокупность определённых фактов и событий формирует обобщенное обстоятельство или ситуацию, то есть причинно-следственная связь может быть двусторонней.

3. *Possibilità, ipotesi* (возможность, гипотеза): следствие из первых двух значений, поскольку осознание текущей ситуации (обстоятельства или факта) порождает представление о различных возможностях или предположениях относительно дальнейшего развития событий. Возможность и гипотеза выступают причинными моделями, объясняющими или предсказывающими как обстоятельства, так и факты. Гипотеза к тому же может побуждать к определённым действиям, направленным на её проверку в рамках существующего обстоятельства.

4. *Avvenimento imprevisto, accidentale* (непредвиденное, случайное событие): конкретизация значений (1) и (2), но с добавлением элемента неожиданности, непредсказуемости. Если обстоятельство – это общий

фон, а факт – это событие, то непредвиденное событие – это то, что нарушает привычный ход вещей, изменяя ситуацию. Другими словами, это событие, происходящее без видимых причин или вопреки ожиданиям. В философии (TS filos. *'fatto accidentale, non necessario'* – случайный, необязательный факт) это значение акцентирует отсутствие причинной связи между событием и другими фактами.

5. *Sorte, destino* (судьба, предназначение): абстрактное, генерализованное понятие, вытекающее из предыдущих значений. Расширение значения 'случайное событие' до уровня философской концепции, объясняющей причину всех событий в жизни человека. Постоянное повторение и влияние случайных событий приводит к представлению о существовании какой-то внешней силы, управляющей ими, т. е. о 'судьбе' или 'предназначении'. Это попытка объяснения причины повторяющихся (независимо от их важности) или значимых (независимо от их частоты) случайностей. Вера в 'судьбу' может влиять на поведение, заставляя полагаться на случай (*'affidarsi al caso'*), что является следствием этой веры.

6. *Questione controversa, problema* (спорный вопрос, проблема): следствие значения (2) или (4). С одной стороны, проблема может возникнуть в результате нежелательного или неожиданного события, которое нарушает привычный ход вещей. В то же время проблема требует выявления причины и поиска ее решения, поэтому она может стимулировать проведение расследования и установление фактов, связанных с ней (отсылка к значению 'fatto'). В данном случае расширение значения происходит за счет добавления отрицательной коннотации.

7. *Fatto clamoroso o scandalistico*, spec. politico o giudiziario (громкое или скандальное событие, в частности политическое или судебное): значение, вытекающее из 'проблемы' или 'непредвиденного события', но с акцентом на общественном резонансе. Сенсационное событие привлекает внимание общественности, побуждая к обсуждениям и выяснениям обстоятельств. Нельзя исключать, что стремление к сенсациям в СМИ и обществе само по себе провоцирует превращение некоторых событий в *'fatto clamoroso'*.

8. Ling. *nelle lingue flessive e agglutinant, forma che il nome assume per esprimere una funzione sintattica; la funzione sintattica stessa* (во флективных и агглютинативных языках форма, которую принимает имя существительное для выражения синтаксической функции; сама синтаксическая функция): связь здесь скорее метафорическая. 'Падеж' (лат. *casus*) – это изменение формы слова, которое можно сопоставить с 'изменением' ситуации или 'поворотом' судьбы (отсылка к *'sorte'*). Идея изменения является общей как для лингвистического, так и для неспециализированного понимания *'caso'*, однако прямая причинно-следственная связь здесь отсутствует.

9. *Med. paziente affetto da una malattia; la malattia stessa* (пациент, страдающий какой-то болезнью; сама болезнь): связь с идеей нарушения или случайности. Болезнь рассматривается как отклонение от нормы, как непредвиденное событие (4), которое нарушает здоровье человека. 'Пациент' – это человек, который заболел, с которым *è successo il caso* ('случилась болезнь'). Медицинский случай требует и объяснения причины (диагноза), и ее устранения (лечения). На наш взгляд, значения лексемы *caso* в медицинском контексте означает не только конкретного пациента или болезнь, но и подчеркивает элементы случайности, нарушения и необходимости поиска причинно-следственных связей для восстановления здоровья. Анализ данного значения помогает понять, как общая концепция случайности проявляется в специфической области медицины.

Таким образом, структура словарной статьи из Де Мауро построена на принципах расширения и конкретизации значения 'caso', переходя от наиболее общего и абстрактного к более специализированным и конкретным употреблениям. При этом в логике расположения значений прослеживается в основном причинно-следственная связь, где каждое последующее значение вытекает или развивается из предыдущего/-их. В итоге, причинно-следственные связи между значениями *caso* можно представить и описать следующим образом:

1. *Circostanza* (Обстоятельство) → 2. *Fatto* (Факт) → 3. *Possibilità* (Возможность) / 4. *Avvenimento imprevisto* (Непредвиденное событие)

4. *Avvenimento imprevisto* (Непредвиденное событие) → 5. *Sorte* (Судьба) / 6. *Problema* (Проблема) / 7. *Fatto clamoroso* (Сенсационное событие)

6. *Problema* (Проблема) → 7. *Fatto clamoroso* (Сенсационное событие)

Общая идея 'изменения' → 8. *Ling. Caso* (Падеж)

Общая идея 'нарушения нормы' → 9. *Med. Malattia* (Болезнь)

(1) → (2): обстоятельство служит основой для возникновения конкретных фактов;

(2) → (3): осознание факта порождает представление о различных возможностях;

(2) → (4): факт может стать причиной возникновения непредвиденного события;

(4) → (5): частое повторение непредвиденных событий, воспринимается как закономерность и формирует концепцию судьбы;

(4) → (6): непредвиденное событие, нарушающее нормальный ход вещей, порождает проблему;

(6) → (7): проблема, привлекающая внимание общественности, становится сенсационным событием;

– общая идея 'изменение' лежит в основе как обобщенного понятия 'случай', так и лингвистического понятия 'падеж' (8);

– общая идея ‘нарушение нормы’ находит своё выражение в медицинском понимании понятия ‘случай’ как болезни (9).

Важно отметить, что эти связи не всегда линейны и однозначны: некоторые значения могут быть связаны друг с другом несколькими способами, другие – только метафорически. Анализ показывает, как семантическая структура лексемы *caso* организована вокруг ключевых понятий ‘случайности’ и ‘непредсказуемости’, которые по-разному проявляются в различных контекстах.

В целом данные из обоих словарей демонстрируют динамичный характер семантики лексемы *caso*. Анализ эволюции ее значений и причин появления новых смыслов способствует более глубокому пониманию определенного сегмента структуры и истории итальянского языка, выявлению механизмов функционирования и развития языка, а также отражает взаимосвязь между языком и культурой. Несмотря на скромный вклад в общую теорию семантики и языковых изменений, результаты исследования могут быть успешно применены в учебном процессе.

Библиографические ссылки

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М. : Наука, 1974.
2. Будагов Р. А. Закон многозначности слова / Человек и его язык. М. : Изд. МГУ, 1976. С. 236–244.
3. Денисов П. Н. Полисемия и классификация лексики // Словарные категории. М. : 1988. С. 15–23.
4. Зализняк А. А. Феномен многозначности и способы его описания // Вопр. языкознания. 2004. № 2. С. 20–45.
5. Casadei F. La polisemia nel vocabolario di base dell'italiano [Risorsa elettronica]. URL: <https://scispace.com/pdf/la-polisemia-nel-vocabolario-di-base-dell-italiano-4leiknyblg.pdf> (ultima consultazione: 13.04. 25).
6. Структура словаря и словарной статьи [Электронный ресурс]. URL: <https://lab314.brsu.by/kmp-lite/kmp2/OTT/tLecture/tDictEntry.htm> (дата обращения: 23.04.25).
7. Ольховская А. И. Лексическая многозначность в аспекте словарной лексикологии [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheska-ya-mnogoznachnost-v-aspekte-slovarnoy-leksikologii/viewer> (дата обращения: 23.04.25).
8. Ахматова Ф. Х. Значения многозначного слова в словарной статье [Электронный ресурс]. URL: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/1.html (дата обращения: 23.04.25).
9. Cortelazzo M., Zolli P. Dizionario etimologico della lingua italiana in 5 volumi. V. 2 (A-C). Bologna : Zanichelli, 1991.
10. Dizionario Il Nuovo de Mauro [Risorsa elettronica]. URL: <https://dizionario.internazionale.it/parola/caso> (ultima consultazione: 13.04. 25).